

中国国家旅游局统编教材

旅游日语

第三册



旅 游 日 语

第三册

主编

于振田 李志刚

顾问

入江光太郎（日）

编写人员

王文质 岩田富美

安松龄 李志刚 于振田

漓江出版社

旅 游 日 语 (三)

于振田 李志刚 主编

•
漓江出版社出版

(广西桂林市南环路159-1号)

邮政编码: 541002

广西新华书店发行 桂林市印刷厂印刷

•
开本787×1092 1/32 印张12.25 插页2 字数263千字

1991年7月第1版 1991年7月第1次印刷

印 数: 1—3500册

ISBN 7—5407—0726—7/G·116

定价: 5.40元

编写说明

一、本教材是受国家旅游局教育司委托编写的以高等院校旅游日语专业学生为主要对象的一部专业性日语统编教材，供大学本科、专科一、二年级基础课教学使用，亦可作为旅游中专、旅游职业高中、旅游职工日语培训班和自学旅游日语的教材。

二、本教材突出专业特点，讲求科学性、知识性、实效性，采用目前国内外日语教育界经多年实践证明最行之有效的场面法编成。全书设置五十六个场面，是从一个日本普通旅游团用二十天时间游览我国主要旅游城市的所有场面精选出来的。通过这些场面，尽可能全面反映旅游接待中以导游为主的各个方面的实际会话内容。

三、本教材共分四册，由六十二课组成，全套教材大约用七百五十个学时学完。通过四册教材的学习，学生基本可以做到用地道的日语从事一般的导游工作。

四、为了突出听说领先的特点，本教材注重机械性、模仿性训练。每课（发音部分前几课除外）课文后面除编有“语法与句型”外，还编有“练习”。“语法与句型”对课文中出现的句型、语法现象尽可能都做解释，解释力求做到简单扼要，说明问题。“练习”是理解、掌握、运用课文中

句型的重要补充部分，通过“填空”、“替换练习”、“变换说法”、“问答”等形式，既可使学生正确理解学过的生词、句型，又可通过举一反三的方法，把课文中的东西变成自己的东西，收到实际运用的效果。

五、为了增加学生旅游方面的词汇量，扩大知识面，每课（发音部分前几课除外）还编有大都与旅游有关的补充课文和旅游词汇小辑。为便于自学，书后还附有课文、补充课文的参考译文。

六、本教材每课最后都有生词表，每册书最后都有“词汇索引”。

- | | |
|-------------|-------------|
| 〈名〉名词 | 〈代〉代词 |
| 〈助〉助词 | 〈形〉形容词 |
| 〈形々〉形容动词 | 〈动〉动词 |
| 〈副〉副词 | 〈接〉接续词 |
| 〈连体〉连体词 | 〈感〉感叹词 |
| 〈接尾〉接尾词 | 〈五他〉五段他动词 |
| 〈五自〉五段自动词 | 〈上一他〉上一段他动词 |
| 〈上一自〉上一段自动词 | 〈下一他〉下一段他动词 |
| 〈下一自〉下一段自动词 | 〈助动〉助动词 |
| 〈サ他〉サ变他动词 | 〈サ自〉サ变自动词 |

◎①②③④……音调符号

七、本教材由于振田、李志刚任主编，参加本册编写的有入江光太郎、大倉癸英、王文质、安松龄、汪正志、刘利国、李志刚、于振田。

本书在编写过程中，得到了国家旅游局教育司领导，滴

江出版社领导及有关同志的亲切指导、帮助，在此一并致谢。

由于编者水平有限，加之时间仓促，书中可能有错误、疏漏之处，诚望读者能提出宝贵意见。

编 者

一九八七年二月

目 录

第33課	病氣（本文その1）	1
	日本（本文その2）	5
	注释	6
	课后阅读 病氣の予防	9
	言葉のメモ 病氣（その1）	13
	新しい言葉	14
第34課	電話をかける（本文その1）	17
	日本の国土（本文その2）	20
	注释	22
	课后阅读 電話	24
	言葉のメモ 病氣（その2）	28
	新しい言葉	29
第35課	昆明市内観光（本文その1）	32
	日本の文字（本文その2）	37
	注释	39
	课后阅读 四季	40
	言葉のメモ 文字・言葉	46
	新しい言葉	47
第36課	石林を見る（本文その1）	49
	日本の年中行事（本文その2）	53
	注释	56

	课后阅读 阿寒湖で……………	57
	言葉のメモ 薬剤・薬品(その1) ……	61
	新しい言葉……………	62
第37課	幼稚園見学(本文その1) ……	70
	日本の健康保険制度(本文その2) ……	75
	注释……………	76
	课后阅读 山の湖……………	78
	言葉のメモ 男女老少……………	81
	新しい言葉……………	82
第38課	理髪店にて(本文その1) ……	86
	日本の陸上交通(本文その2) ……	89
	注释……………	92
	课后阅读 富士の自然……………	94
	言葉のメモ 薬剤・薬品(その2) ……	103
	新しい言葉……………	104
第39課	上海空港で(本文その1) ……	107
	日本の病院(本文その2) ……	110
	注释……………	111
	课后阅读 華東の演劇……………	113
	言葉のメモ 衛生・保健……………	119
	新しい言葉……………	120
第40課	上海市内観光(本文その1) ……	121
	日本の郵便局(本文その2) ……	124
	注释……………	126
	课后阅读 黄山紀行……………	130

	言葉のメモ 果物	136
	新しい言葉	137
第41課	宴会 (本文その1)	140
	日本の着物 (本文その2)	141
	注释	146
	课后阅读 挨拶のいろいろ (その一)	148
	言葉のメモ 集会	153
	新しい言葉	154
第42課	杭州に案内する (本文その1)	157
	日本の農・林・水産業 (本文その2)	160
	注释	162
	课后阅读 西湖の伝説	165
	言葉のメモ 金銭	170
	新しい言葉	171
第43課	散歩 (本文その1)	175
	日本の工業 (本文その2)	179
	注释	181
	课后阅读 京のデザイン	183
	言葉のメモ 遊楽	199
	新しい言葉	200
第44課	買い物 (本文その1)	202
	日本の政治 (本文その2)	206
	注释	207
	课后阅读 泰山と黄山	209
	言葉のメモ 衣服・衣料	215

	新しい言葉	216
第45課	食事(本文その1)	220
	日本の宗教(本文その2)	225
	注释	228
	课后阅读 中国料理のいためる、煮る、 焼く	231
	言葉のメモ 食(その1)	239
	新しい言葉	240
第46課	座談会(本文その1)	244
	日本の教育(本文その2)	249
	注释	250
	课后阅读 若い日本人の心	253
	言葉のメモ 福祉	259
	新しい言葉	260
第47課	動物園参観(本文その1)	264
	日本の伝統芸術 茶道・庭園(本文そ の2)	268
	注释	270
	课后阅读 風景をどう見るか	272
	言葉のメモ 動物	283
	新しい言葉	284
	参考译文	287
第33課	生病	287
	日本	289

第34课	打电话·····	290
	日本的国土·····	292
第35课	游览昆明市·····	293
	日本的文字·····	296
第36课	参观石林·····	298
	日本年中节日·····	301
第37课	参观幼儿园·····	303
	日本的健康保险制度·····	306
第38课	在理发店·····	307
	日本的陆上交通·····	309
第39课	在上海机场·····	310
	日本的医院·····	312
第40课	游览上海市·····	313
	日本的邮局·····	315
第41课	宴会·····	316
	日本的衣着·····	318
第42课	陪同赴杭州·····	319
	日本的农、林、水产业·····	321
第43课	散步·····	323
	日本的工业·····	325
第44课	购物·····	326
	日本的政治·····	329
第45课	进餐·····	330
	日本的宗教·····	333
第46课	座谈会·····	335
	日本的教育·····	338

第47课 游览动物园.....	339
日本传统艺术：茶道及庭园.....	342
总词汇表.....	344

第33課 病気（本文その1）

- A: 通訳ガイドの林さん
- B: 日本人観光客の松山さん
- C: 日本人観光客の池田さん
- D: 医者の方さん
- E: 薬剤師



- B: 林さん、この近くに病院はあまりせんか。
- A: どこがお悪いのですか。
- B: あの、実は池田さんがゆうべ何か悪いもの食べたらしくて、今朝から二度ほど下痢をしました。さっきもおなかが痛いってっていました。
- A: それはいけませんね。すぐ病院へお連れしましょう。

B: でも、林さんは大丈夫ですか。お食事もまだでしょう。

A: いえ、食事なんかあとでいいですから、それより早くお医者さんに行きましょう。

B: ご迷惑をおかけして本当に済みません。

(病院で)

A: あ、済みません。この方がおなかの痛いとおっしゃるんですが。

D: そうですか。どうぞお入りください。ここにお掛けください。どこがお痛みですか。

C: 実はゆうべベットに入るとおなかの具合が少しおかしくなり、今朝から二度ほど下痢をしました。いまもこの辺が痛いんです。

D: どういうふうに痛いんですか。

C: 我慢できないほどではないんですが、シクシク痛くて……。

D: では、そこへあおむけになってください。

C: はい。

D: ちょっとシャツをあげて。ここはどうですか。痛みますか。

C: はい、ちょっと痛みます。

D: ここは?

C: うむ、やっぱり痛いですね。

D: 吐き気はありますか。

C: いいえ、それはありません。

D: では、起きてこちらへ来て坐ってください。

ちょっと胸をあけて。

はい、後をむいて。

今度は前をむいて。

口をあけてください。

はい、よろしいです。

ちょっと消化不良ですね。ご心配には及びませんよ。

C: そうですか。わたしもそうではないかと思っていたのですが……。

D: ゆうべは何か悪いものでもめしあがったんですか。

C: いいえ、心当りはないのですが、ただ、美味しいものばかりですから、ふだんよりは少し多くいただいただけなんです。

D: はっはっは……。それなんですよ。おいしいからと言って、食べすぎではいけませんね。

C: はい、分りました。

D: それでは、お薬を出しますから、飲んでみてください。きょう一日ようすを見て、もしまだよくなりないうでしたら、また来てください。まあ、これで大丈夫だと思いますが。

C: そうですか。それではどうもありがとうございました。

D: では、お大事に。

C: ごめんください。

(薬局で)

A: あ、この処方箋で、お薬をいただけますか。

E: はい、よろしいですよ。ええと、それでは隣の窓口で薬代を五元お支払いください。

(Aは領収書を薬剤師に渡す。)

E: おまたせしました。この薬は一日三回、一回四錠ずつを食後三十分毎に飲んでください。消化不良にはとても効きますから……。

A: そうですか。どうもありがとうございました。

日本（本文その2）

日本は、四方を海に囲まれた島国です。島の数はいくつもありますが、大きな島は四つで、それぞれ、北海道、本州、四国、九州と呼ばれています。面積は、約370,000 km²（三十七万平方キロメートル）です。これは、インドの九分の一、アメリカの二十五分の一、ソ連の六十分の一です。しかし、人口は多いです。約100,000,000人（一億人）います。ですから、人口密度が高く、1平方キロメートルに、約二八〇人もの人が住んでいる勘定になります。

日本の国土は南北に長いので、北に位置する北海道と、南に位置する九州とでは、気候がたいへん違います。たとえば、北海道では、冬雪が降りますが、九州ではめったに降りません。全体に山が多く、平野はあまりありません。火山もたくさんあります。また、日本は、春、夏、秋、冬の区別がはっきりしています。そして、日本の自然は、四季折々の美しい風景を見せてくれます。春の桜、秋のもみじの美しさは、特に有名です。